

# ZUSATZKARTE

Art des Fahrzeuges Lastwagen oder Sattelschlepper Fabrikmarke SCANIA Typ 82 .. 4x2  
 (Fahrgestell) CH 3723 33 **EX**

Hersteller SAAB-SCANIA AB., Södertälje (S) oder Zwolle (NL)  
 Erkennungsmerkmale auf Herstellerplakette "82 .. 4x2....." = Kabinentypen: G/P/R; .. = Chassistypen: ML/MA/MD/HL  
über Fahrgestellnummer "YG2..4x2." (S) oder "ALE..4x2." (gilt nicht als Vorsitzer)  
 Herstellerplakette rechts, hinten an Türrahmen  
 Fahrgestellnummer rechts, vorn seitlich auf Längsträger, über Vorderachse  
 Motorkennzeichen "DS 8 05" oder (a.W. "DSI 8 01" I = Intercooler) rechts, seitlich auf Motorblock  
 Hauptimporteur TRUCK AG., Steinackerstrasse 55, 8302 Kloten  
 Geprüftes Fahrzeug 01 050 816 (P.82 ML 4x2 LG 50 KK) (50 = Achsabstand in dm) (\*\*)

**Fahrgestell**  
 Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 6 oder 4  
 Lenkung mechanisch, mit hydraulischer Lenkhilfe  
 Getriebe siehe EK  
 Anzahl Gänge siehe EK Achsantrieb auf Hinterräder  
 Betriebsbremse Druckluft, 2-Kreis, Innenbacken, wirkend auf alle Räder; Bremskraftregler, stufenlos lastabhängig, auf HR; (nur bei Fz. mit Leergewicht < 8000 kg)  
 Hilfsbremse 1. + 2. Kreis der Betriebsbremse  
 Feststellbremse \*) Federspeicher, abstufbar, Innenbacken auf H'räder  
 Dauerbremse §) Staudruck nicht abstufbar, w.w. mit Wirbelbremse  
 2-Kreis-Kontrolle 2 Monometer, Kontrollampe und Summer

**Motor**  
 Marke SCANIA Typ DS 8 05 oder (DSI 8 01)  
 Bauart Reihe Takte 4  
 Treibstoff D Lage vorn  
 Kühlung Wasser Anzahl Zylinder 6  
 Bohrung 115,0 Hub 125,0  
 Hubraum 7786 Steuer-PS 32,65  
 Leistungs-KW (ISO) 160 (170) bei U/min 2400 (2400)  
 Lärm-Standmessung siehe EK dB(A) bei U/min siehe EK  
 Schalldämpfer 1 Topf = 900 x Ø 300 mm x)  
 Abgasprüfung siehe EK  
 Entstörung -

**Karosserie**  
 Anzahl Türen 2 Geschw. Messer Tachograph  
 Sicherheitsgurten v - h -  
 Unterlegkeil 1/ 295x150x170 mm Rückspiegel links / rechts  
 Diebstahlsicherung -  
 Anzahl Plätze §) 2 od. 3 v 2 od. 3 M - h -  
 Masse §) innen aussen  
 Länge 8810 Achsabstand 5000 / (\*\*)  
 Breite 2300/2500 Doppelachse v - h  
 Höhe 3050 Spurweite v 2069 h 1743  
 Ueberhang v 1360 Spurweite v 1950 - 2120  
h 2450 h 1725 - 1870  
 Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile - Spurkreis l 17500 r 16900

**Gewichte**  
 vorn hinten total  
 Leergewicht 4040 1980 6020 §)  
 Nutzlast (Leergewicht Fahrgestell / Kabine)  
 Gesamtgewicht 16000  
 Fabrikgarantie +) +) +)  
 Refengrösse 12 R 22,5 12 R 22,5 Varianten gem.  
 Ply / bar 16 / 8,0 16 / 8,0 Zusatzkarte I.  
 Tragkraft 6500 11600  
 für V max 105 105  
 Feigen Stahl, od. a.W. Aluminium "ALCOA"  
 Chassisklasse -  
 Garantiertes Gesamtzuggewicht ( "I" 36'000 kg  
 "E" 52'000 kg  
 Garantierte Dachlast -  
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller 81 - 136 km/h  
 gemessen - km/h bei U/min - Motor - Zapfwelle -

Ausrüstung §)	HCR (E)		
Fernlichter	HCR (E)		
Abblendlichter	A (E)		
Standlichter	R (E)		
Schlusslichter	S1 (E)		
Bremslichter	1 (E)	v-5 (E)	h 2a (E)
Richtungsblinker	v	s §)	h 1 (E)
Rückstrahler	v §)	s	h §)
Markierlichter			
Nebelschlusslichter			
Zusätzliche Lichter			
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	1/ kombiniert in R (E)		
Scheibenwischer	2/ Blatt		
Warnvorrichtungen	KLAXON CH 5 0701 04 mit Waschanlage oder andere homologierte Modelle		

**Angaben für den Fahrzeugausweis**

Art des Fahrzeuges	Lastwagen oder Sattelschlepper		
Marke und Typ	S C A N I A . 82 .. 4x2		
Typenscheinnummer	CH	3723	33
Karosserie	je nach Aufbau		
Plätze	total	2 oder 3	vorn 2 oder 3
Leergewicht	lt. Waagschein	Treibstoff	D
Nutzlast	je n. Fahrzeug	Steuer-PS	39,65
Gesamtgewicht	16000	Hubraum	7786

**Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis (Lärm- und Abgaswerte siehe auch EK)**

- x) Lärmdämpfung : - Visco-Lifter, 8- od. 10-Blatt,  $\phi$  550 mm; / - Kabinenunterboden mit schalldämmendem Material belegt.
- \*) Federspeicher : Betriebs- und Notlöse-Druck über 4-Kreis-Schutzventil; mech. Lösevorrichtung = Spindel an Zylinder
- \*\*\*) Achsstabstand : von 3100 - 6200 mm, in jeder Zwischenlänge möglich.
- +) Gewichtsgarantien :

<u>VORDERACHSE</u>			<u>HINTERACHSE</u>		
Chassistyp	Federblätter	zul. Achslast	Chassistyp	Federblätter	zul. Achslast
ML/MA/ND	3 x 23 mm	6'000 kg	ML/MA/HL	3 x 24 + 2 x 26 mm	10'500 kg
ML/MA/ND	6 x 15 mm	6'000 kg	ML/MA	6 x 15 + 6 x 13 mm	10'500 kg
ML/MA/ND/HL	3 x 24 mm	6'500 kg	ML/MA	5 x 17 + 5 x 15 mm	10'500 kg
ML/MA/ND/HL	7 x 15 mm	6'500 kg	ML/MA/ND	8 x 15 mm	10'500 kg
ML/MA/ND	5 x 17 mm	6'500 kg	ML/MA	Luftfederung	10'500 kg
HL	3 x 26 mm	7'000 kg	ML/MA	7 x 15 + 6 x 14 mm	10'500 kg
HL	8 x 15 mm	7'000 kg	ML/MA	mit Breite 2,3 m	11'500 kg
HL	9 x 15 mm	8'000 kg	HL	7 x 15 + 6 x 14 mm	11'500 kg
			HL	9 x 15 mm	11'500 kg
			MA/HL	3 x 26 + 2 x 26 mm	13'000 kg
			MA/HL	9 x 15 + 6 x 14 mm	13'000 kg
			MA	Luftfederung	13'000 kg.

Fabrikgarantie: je nach Kombination der Achskomponenten, von 16'500 - 21'000 kg.

- §) Masse, Gewichte, Anzahl Plätze und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme festzustellen, bzw. zu kontrollieren.  
Bremsen, Anfahrvermögen und Unterlegkeil geprüft mit 19'000 kg. (Staudruckbremse genügend bis 16'000 kg mit Motor DS 8 05 bzw. 19'000 kg mit Motor DSI 8 01).

Eintrag im Fahrzeugausweis: (nur bei Breite über 2,30 m)

122 - Nur auf den für 2,5 m Breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitezahlen erforderlich.

Ort und Datum der Prüfung Frutigen, 10. + 11.06.81

Ersetzt Typenschein CH 3723 33 vom 05.01.84

Edig. Typenprüfstelle

03.04.85 - Motorleistung / Felgen / Lärmdämpfung / Gew.Garantien -Ad

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

S C A N I A

. 82 .. 4x2

CH 3723 33

Zusatzkarte

I

Typenprüfung vom 10. + 11.06.81 in Frutigen

Reifenvarianten :

<u>Reifengrösse</u>		<u>Tragkraft pro Achse</u>		<u>Luftdruck</u>	<u>Vmax.</u>
		<u>Einzel- / Zwillings-</u>		<u>(bar)</u>	<u>(km/h)</u>
		<u>Anordnung</u>			
10.00 R 20	16 PR	6'000	/ 10'900	8,00	105
11.00 R 20	16 PR	6'500	/ 11'600	8,00	105
12.00 R 20	18 PR *)	7'500	/ 13'000	8,50	105
13/80 R 20	*)	7'300	/ 13'000	8,00	105
14/80 R 20	*)	8'250	/ 15'000	8,50	105
11 R 22,5		6'000	/ 10'900	7,75	105
13 R 22,5	*)	7'500	/ 13'000	8,50	105
12/80 R 22,5	16 PR *)	6'000	/ 10'900	7,75	130
295/70 R 22,5	16 PR	6'000	/ 10'900	7,25	105
315/70 R 22,5	16 PR *)	6'500	/ 11'600	7,50	105
315/75 R 22,5	18 PR *)	7'250	/ 13'000	8,00	105
275/80 R 22,5		6'000	/ 10'900	7,75	120
295/80 R 22,5		6'500	/ 11'600	8,00	120
315/80 R 22,5	*)	7'500	/ 13'000	8,50	120
16,5 R 22,5	20 PR	10'300	/ -	8,50	105 (Super-Single)
18 R 22,5	20 PR	11'200	/ -	8,50	105 (Super-Single)

\*) = nur gültig bei Fahrzeugbreite > 2m30.

Bern, 23.09.82 - Ad

Eidg. Typenprüfstelle

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  32) Lastwagen Camion	E Fabrikmarke Marque de fabrique  S C A N I A	C Typ Modell Type Modèle  . 82 .. 4x2	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3723 33
----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982 II  
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
DSI 8 01	m10, SCANIA GS 770/772	4,86	84,0	77,0 1800	aa)ab)ac)
DSI 8 01	m10, SCANIA GS 770/772	3,50-5,83	x	77,0 1800	aa)ab)ac)
DSI 8 01	m10, SCANIA GS 771	3,50-5,83	x	77,0 1800	aa)ab)ac)
DSI 8 01	a 4, ALLISON MT 654	3,50-5,83	x	78,0 1800	aa)ab)ac)
DSI 8 01	a 4, SCANIA GA 762	5,57-7,58	x	78,0 1800	aa)ab)ac)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: DSI 8-01

	O			P				O					
Einspritzpumpe	k=	0,15	bei/à	2400	min-1	k=	0,10	bei/à	2136	min-1	b=	bei/à	min-1
Pompe d'injection:	k=	0,06	"	1872	"	k=	0,09	"	1608	"	b=	"	"
BOSCH	k=	0,29	"	1344	"	k=	0,96	"	1080	"	b=	"	"
	BACHARACH =	8,0											

Motortyp / Type du moteur:

	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
Einspritzpumpe	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
Pompe d'injection:	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 05.01.84

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  32) Lastwagen Camion	C Fabrikmarke Marque de fabrication  S C A N I A	C Typ Modell Type Modèle  . 82 .. 4x2	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3723 33
----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982 I  
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
DS 8 05	m10, SCANIA GS 770/772	4,86	81,5	76,0 1800	ab)
DS 8 05	m10, SCANIA GS 770/772	4,86	80,5	78,0 1800	aa)
DS 8 05	m10, SCANIA GS 770/772	4,86	81,5	77,0 1800	ac)
DS 8 05	m10, SCANIA GS 770/772	3,50-5,83	x	76,0 1800	ab)
DS 8 05	m10, SCANIA GS 770/772	3,50-5,83	x	78,0 1800	aa)
DS 8 05	m10, SCANIA GS 770/772	3,50-5,83	x	77,0 1800	ac)
DS 8 05	m10, SCANIA GS 771	3,50-5,83	x	78,0 1800	aa) ab) ac)
DS 8 05	a 5, ALLISON MT 653	4,86	83,5	78,0 1800	aa) ab) ac) *)
DS 8 05	a 5, ALLISON MT 653	3,50-5,83	x	78,0 1800	aa) ab) ac) *)
DS 8 05	a 4, ALLISON MT 643	3,50-5,83	x	78,0 1800	aa) ab) ac) **)
DS 8 05	a 4, ALLISON MT 654	3,50-5,83	x	78,0 1800	aa) ab) ac)
DS 8 05	a 4, SCANIA GA 762	5,57-7,58	x	78,0 1800	aa) ab) ac)

\*) entspricht der Bezeichnung SCANIA GA 652 resp. \*\*) SCANIA GA 651  
\*) correspond à l'identification SCANIA GA 652 resp. \*\*) SCANIA GA 651

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: DS 8 05

	0			P				0			
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= 0,15	bei/ä	2400	min-1	k= 0,12	bei/ä	2136	min-1	b=	bei/ä	min-1
	k= 0,12	"	1872	"	k= 0,15	"	1608	"	b=	"	"
BOSCH	k= 0,45	"	1344	"	k= 1,30	"	1080	"	b=	"	"
	BACHARACH =		8,0								

Motortyp / Type du moteur:

	k=	bei/ä	min-1	k=	bei/ä	min-1	b=	bei/ä	min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du 11.01.82

Datum / date: 05.01.84

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN  
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Service d'homologation